

山口大学留学生センター長 ご挨拶

Greetings from the Director of the International Student Center



山口大学留学生センター長
古賀 大介

Director of the International Student Center
Daisuke Koga

昨年 4 月に留学生センター長を拝命しました古賀大介と申します。今年 3 月までは経済学部所属に所属しておりまして、4 月より東アジア

研究科の所属(経済学部と兼務)となります。専門は欧米経済史で、主に 19-20 世紀の英米の金融の歴史について研究しています。

研究の道に進むきっかけとなったのは、学部生時代に交換留学生としてイギリスのダーラム大学歴史学部で留学したことにあります。幸運なことに、留学先では有名な金融史の先生のゼミに参加することを許され、個別指導を受けることもできました。この時以来現在までの 25 年間、ずっとイギリスを中心とする金融史の研究に従事しています。

留学先では、「寮」に所属し、イギリス人だけでなく、多くのヨーロッパ人の友人もできました。毎日食事は全員寮でとるので、毎日顔を合わせる友人たちとは非常に仲良くなりました。その友人たちとは、留学が終了した後も一緒に集まったり、社会人になっても、お互いの国を訪ねたり、結婚式に出たり、お宅にお邪魔したりと交流を続けています。学部時代の交換留学は、1 年にも満たない短いものでしたが、このように私の人生を大きく変えただけでなく、そして留学後も続く外国人の友人とのつながりをもたらしてくれた貴重な経験でした。

16 年前に山口大学経済学部へ赴任してからは、私自身の経験を念頭に、ゼミの教え子たちには、在学期間中に長期の交換留学やインターンシップへの参加を勧めています。これまでに多くのゼミ生がアメリカをはじめとする本学提携先大学への留学や、東

My name is Dr. Daisuke Koga. I was appointed Director of the International Student Center last April. I have belonged to the Faculty of Economics for 16 years and concurrently joined the Graduate School of East Asian Studies last April. My research focuses on the history of finance in US and Britain during 19th and 20th centuries.

I studied at Department of History, Durham University in UK as an exchange student when I was attending undergraduate course in a Japanese university. I could luckily attend the class of a leading financial history researcher, and he gave me one-on-one tutorials. Since then, I have studied on the history of finance, especially focusing on that of Britain for 25 years. I lived in a dormitory at Durham and made many British friends as well as other European friends. As all the residents had meals together at the dormitory every day, I frequently met and got intimate with my classmates. I have been in touch with and sometimes met them since I came back to Japan. We keep inviting and visiting each other to wedding ceremonies and homes in each countries after we all had graduated from the university. Though my stay in Durham was as short as less than a year, it was so great an experience that it significantly changed my life and gave me a lasting friendship.

Because of my own fascinating experience, I have been recommending long-term exchange study and internship abroad to the students of my

南アジアに所在する日経企業の長期インターンシップに参加したりしています。2019年3月現在は、中国の山東大学、ハンガリーのロラーンド大学、イギリスのセントラルランカシャー大学にそれぞれ1名、計3名のゼミ生が留学中です。また、これまでも専任・兼務担当として所属してきた東アジア研究科では、長年授業を通して留学生の指導も行ってきました。

この度、図らずも留学生センター長を拝命することになりましたが、ご紹介して参りましたように、私自身が交換留学生であったことや、多くのゼミ生を海外に送り出しておりますことから、常々、本学から派遣される日本人学生、また本学が受け入れる外国人留学生の視点を大切にしながら、その職務に努めております。

振り返ると留学時代は楽しい思い出もたくさんありましたが、一方で、生活上・修学上の大小様々なトラブルもありました。私の仕事は、そうした課題を見つけ、一つでも早期に解決し、留学に行く学生、留学しにやって来る学生が、帰国後に留学してよかったと思える環境を整えることだと考えております。浅学非才の上、経験未熟なゆえに、関係各位には何かとご迷惑をおかけしているかとは存じますが、日本人及び外国人「留学生」のためにも、あと1年余りの小職の任期中、ご指導ご鞭撻ならびにご協力のほどよろしくお願い申し上げます。

class since I joined the Faculty of Economics in Yamaguchi University 16 years ago. In response to my expectation, many students of my class has been international exchange students at affiliated schools including those in the US or participated in long-term internships at Japanese-capital companies in Southeast Asia. On March 2019, three of my students are studying abroad at: Shandong University in China, ELTE in Hungary and University of Central Lancashire in UK. I also have been giving lectures to international students for a long time at the Graduate School of East Asian Studies.

I was unexpectedly appointed president this time however, I am trying my best to carry out my response. Based on my experience as a former exchange student and a current professor who has been sending many students abroad, I am respecting viewpoints of YU students studying abroad and international students studying here. I recall many enjoyable memories in Durham, however, on the other hand, I had many problems and troubles from slight to significant at that time. I believe my responsibility is to find those problems for current students, resolve as much as and as soon as possible, and to give both Japanese and international students affirmative circumstances, in which they will feel satisfied when they have finished their study. I may not have much to offer in the way of learning or ability and besides that, I do not have sufficient background of managing international student division, however I would like to do whatever I can for us all. I also humbly ask for your favor, teaching and cooperating with me, to serve Japanese and international students during the term of office of a little more than one year.

維新150周年記念国際シンポジウムを英国にて開催しました

6月22日（金）、英国ロンドン在英日本国大使館において、山口大学、ユニバーシティ・カレッジ・ロンドン（UCL）、鹿児島大学、在英日本国大使館が共催して「— 維新150周年記念国際シンポジウム—安全・安心かつ持続可能な未来に向けての最新科学技術」を開催しました。

本シンポジウムでは、最新の宇宙科学技術、リモートセンシング技術、環境・防災技術をキーテクノロジーとして、日英の研究者が、安全で安心、かつ持続可能な人類社会を実現するための最新の研究動向に関する講演を行いました。

シンポジウムの冒頭で、山口大学岡正朗学長は、150年以上前に、言葉も文化も異なる日本の若者たちを快く受け入れ支えてくださった英国、UCL、そしてUCLのアレキサンダー・ウィリアムソン教授夫妻に感謝の意を表すとともに、明治維新から150年となる節目の年に、これからの150年を見据えたシンポジウムが日英の関係者の協力のもとで開催されることへの期待を述べました。

また岡学長は、本シンポジウムに先立ち、UCLにおいて前述の3大学の学長による懇談、さらにはケンブリッジにてSanger Institute, MRC Laboratory of Molecular Biology, 及びCancer Research UK, Cambridge Univ.で活躍する日本人研究者を訪問し意見交換を行うなど、英国の教育研究機関との交流を深めました。



Japan-UK 150th Meiji Restoration Anniversary Memorial Symposium was held in the UK

On June 22 (Fri.), Yamaguchi University, University College London (UCL), Kagoshima University and the Embassy of Japan in the UK co-hosted the "Japan-UK 150th Meiji Restoration Anniversary Memorial Symposium: Cutting-edge Technologies for a Safe, Secure and Sustainable Future" at the Embassy of Japan in the UK.

In the symposium, British and Japanese researchers gave lectures on the latest research trends for achieving a safe, secure and sustainable human society, with a focus on cutting-edge space science, remote sensing, environment technologies, and disaster prevention as the key technologies.

At the opening of the symposium, Yamaguchi University's President Masaaki Oka expressed his gratitude toward the UK, UCL and Professor and Mrs. Alexander Williamson for welcoming and supporting young people from Japan, a country with a different language and culture. He also talked about his expectations for this symposium, which looks forward to the next 150 years, as it is being held in cooperation with people related to it from both the UK and Japan for this milestone, the 150th anniversary of the Meiji Restoration.

Furthermore, before the symposium, President Oka participated in a meeting at UCL held by the three presidents of the universities mentioned above. He also visited Japanese researchers in Cambridge working at the Sanger Institute, MRC Laboratory of Molecular Biology and Cancer Research UK at Cambridge University, to exchange opinions and so forth. Through these activities, he deepened relations with British educational and research organizations.

海外国際連携オフィススタッフ学内研修を実施しました



10月29日(月)から11月2日(金)までの5日間、中国、インドネシア、台湾、マレーシア及びタイの海外国際連携オフィスのスタッフを招いて、学内研修を実施しました。なお、本学が初めて国際交流協定を締結した山東大学(中国)からは、交流の一環として、年1回相互に職員を派遣する研修制度¹を実施しており、今回、本研修も兼ねて馬鳳偉氏、宋雅琼氏を受け入れました。

本学では、10月26日(金)から11月1日(木)までの間を「留学フェア」と題して派遣(交換)留学説明会及び語学研修説明会等、学生交流を中心とした本学の国際交流に関する様々な催しを開催しました。この度のスタッフ研修は、本フェアに合わせて、海外オフィススタッフを招へいし、本学の国際化の取組や現状等、海外オフィスでの活動を実施する上で、必要な知識を身に付けてもらうことを目的として、キャンパスツアー、各海外オフィススタッフによるオフィスの紹介及び留学フェアでのプレゼンテーション等を実施しました。

岡学長を表敬訪問した際には、海外オフィススタッフから、日ごろの活動が報告されるとともに各国・地域の日本への関心の状況等について説明がありました。岡学長からは、海外オフィススタッフに対し、本学の国際連携活動に対して感謝が述べられ、今後の活動に役立つよう本研修に取り組んでいただき、本学の国際化を推進するための提案をしていただきたいとの要望が伝えられました。

On-campus Training for Yamaguchi University International Collaboration Office (YUICO) Staff

Over a period of five days from October 29 (Mon.) to November 2 (Fri.), staff from overseas international collaboration offices (China, Indonesia, Taiwan, Malaysia and Thailand) were invited to Yamaguchi University to participate in on-campus training conducted for them. Mr. Ma Fengwei and Ms. Song Yaqiong visited Yamaguchi University from Shandong University (China). Shandong University was the first university that Yamaguchi University concluded an international academic exchange agreement with, in 1983. As part of the exchange, the universities have continued to run the Staff Development Training Program¹ since 2008, through which staff from each university are dispatched to the other university once a year. The two staff members dispatched to Yamaguchi University this time also participated in the on-campus training as part of this training system.

A series of events titled "Study Abroad Fair" was held at Yamaguchi University during the period from October 26 (Fri.) to November 1 (Thu.). A variety of events related to the university's student exchanges and other international exchanges were held, including briefing sessions of foreign exchange (dispatch) program and language training program. The staff training was organized during the same period of Study Abroad Fair. The purpose of the staff training this time was that overseas office staff members would be able to make the most of this opportunity and acquire knowledge required for conducting activities at their overseas offices, such as Yamaguchi University's internationalization initiatives and its actual situation. The training included campus tours, introductions of the overseas offices by each office staff, presentations at the Study Abroad Fair, and so forth.

During the courtesy visit to Dr. Masaaki Oka, the President of Yamaguchi University, the overseas office staff reported on their daily activities and talked about what aspects of Japan people in their respective countries/region are interested in. President Oka



expressed his gratitude to the overseas staff with regard to the university's international cooperation activities, and asked them to actively participate in the training so that they will be able to make use of what they have learned for their future activities. He also said he hoped they would provide proposals to promote internationalization of the university.

¹ The objective of the Staff Development Program between Shandong University and Yamaguchi University is that trainees learn about other universities' management and operation methods and compare them with their own approach. And then, they make use of what they have learned to understand issues in question and improve their work regarding management and operation at their own universities.

本学学生代表 11 人が「日中友好大学生訪中団」参加、「ソーラン節」披露

Eleven students of YU participated in Japan-China Friendship Association and played "Sorabushi" in China.



Japan-China Friendship Association sent Japanese university students including eleven students of Yamaguchi University to Beijing, Hangzhou, and Shanghai from August 26(Sun) to September 2(Sun). I participated in as one of them and Beijing International Friendship Association became our host.

8月26日(日)～9月2日(日)の7日間、「北京市対外友好協会」の要請により「日中友好大学生訪中団 公益社団法人日中友好協会派遣分団」として山口大学を代表として11名が北京、杭州、上海を訪問しました。北京では8月28日各大学のリーダーが北京市対外友好協会を表敬訪問し同協会名誉会長である張福森名誉会長との会談を行いました。8月29日(水)北京大学を訪問し、午前は北京大学の学生と共に日本と中国の教育制度・経済・カルチャーについて交流しそれぞれの現状やこれからの将来の日中友好における若者の交流が必要ということを感じました。午後は今年で「日中平和友好条約締結」から40年になるのを記念して、日中両国の大学生約1000人の一員として「日中大学生千人交流大会」に

The leaders of each Japanese universities paid a courtesy visit to our host and had a talk with an honorary president, Zhang Fusen on August 28 in Beijing. In the next morning, we visited Beijing University and talked with students there about present Japanese and Chinese educational systems, economic and cultures in the morning. We felt strongly that the youth exchange was needed for enduring friendship between Japan and China.

In the afternoon, we joined the Cultural Exchange Meeting, which was held for 40th anniversary of the Japan-China Peace and Friendship Treaty, among other approximately 1000 students both Japanese and Chinese. Premier of Chinese State Council Li Keqiang and Japanese PM Shinzo Abe sent kindly telegrams to the Meeting. Education Minister Chen Baosheng, Vice Minister of Foreign Affairs Gong Hyeon-U and Ambassador to Japan

参加しました。国務院の李克強総理と日本の安倍晋三首相がそれぞれ大会に祝電を寄せました。また、中国教育部の陳宝生部長、日本の林芳正文部科学大臣、中国外交部の孔鉉佑副部長、程永華駐日本大使、在中国横井裕大使らが大会に出席しました。日本の林芳正文部科学大臣は「日中平和友好条約締結40周年をこれから担うのは若者であり、日中の交流活動をさらに発展させていくことが重要」と祝電として披露して頂きました。8月31日(金)には杭州大学を代表とする大学で日本語を専攻している浙江省にある大学の学生との交流をした。山口大学は日中パフォーマンス交流で北海道の民謡である「ソーラン節」を披露した。「ソーラン節」は中国でも有名であり中国の中学校でも踊るといほどであり、中国の学生も「どっこいしょ」と掛け声を出し会場は歓喜に包まれました。

この日中友好大学生訪中団で1週間と長期間の訪中となったが中国の同年代の学生と交流することを通して今までの中国のイメージと全く違う実際の中国を味わうことができ、かけがえのない友人を中国で作ることができたなど充実した訪中になりました。日本と中国という訪中する前は隣国でも交流が他の国の人々と遠いという「近くて遠い国」の印象がありましたが実際交流することによって「近くて近い国」という印象になったのではないかと思います。また、中国の学生だけでなく日日友好として東京大学、慶応義塾大学、東京女子大学など他8大学の学生とも交流をすることができました。「これからの日中友好を担うのは若者である」という言葉を訪中した後も活発的に交流していき、中国の友好を担うリーダーでありグローバルな人材を育成する「山口大学」の名を広めていきたいと思えます。



Cheng Yonghua from China and Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology Yoshimasa Hayashi and Ambassador to China Yutaka Yokoi from Japan attended it. Japanese Minister Hayashi read his congratulatory address, which said that China and Japan had had established a forty years friendship and the young generation would be responsible for expanding interactions between the two countries.

We interculturally exchanged with students who majored Japanese language at the universities in Zhejiang including Zhejiang University on 31st. Students of Yamaguchi University performed “Sorانبushi”, a Hokkaido’s indigenous folksong, at a performing exchange. They said that “Sorانبushi” was known and sometimes played at junior high schools in China, too. Chinese students called out its unique melody “Dokkoisho” and we all got excited.

I found the real figure of China, which was very different from my previous image, during this long one-week visit. I made irreplaceable friends and fully enjoyed my visit there.

I had thought China had been psychologically distant though it was next to Japan. My impression completely changed that it was truly our neighbor both psychologically and geographically after visiting and interacting.

We also interacted with students of eight Japanese universities including the University of Tokyo, Keio University, and Tokyo Woman’s Christian University as Japan-Japan friendship.

I am making a mental note of the word, “the young generation will be responsible for expanding interactions between the two countries”. I would like to continue to cultivate a friendly relationship with Chinese youth and spread the reputation of Yamaguchi University as a leading role in friendship between the two countries and educating global acting students.

理学部サマープログラム 2018 実施

2018年8月22日～30日の日程で「山口大学理学部サイエンスサマープログラム 2018」を実施しました。今年は2回目の開催でしたが、中国・台湾・韓国の7大学から30名の留学生が参加しました。

講義を受講するだけでなく、秋吉台でのフィールドワークや、KDDI 山口衛星通信所にある大型パラボラアンテナの見学も行いました。Mine 秋吉台ジオパークの紹介は山口県立美祢青陵高校の生徒が担当し、留学生は熱心に説明を聞いていました。また、新たな取り組みとして、萩市との包括連携協定の一環により萩ツアーが行われました。山口県立萩高校の生徒がガイドを務め、浴衣体験やそうめん流しなどの日本文化を体験し、参加した留学生は大変満足した様子でした。

今年は、理学部教員や在學生と留学生との交流はもちろんのこと、美祢市や萩市といった地域とのつながりも強化されたプログラムとなりました。また、留学生の中には本学大学院への進学を考えている学生もおり、本プログラムが理学部の国際化促進の一端を担っていることを改めて感じる事ができました。



Summer Program 2018 of the Faculty of Science was held

"YU Science Summer Program 2018" was held on 22 to 30 August 2018. It was the second annual event following the last year with about 30 participants from seven universities in China, Taiwan and Korea.

In addition to attending lectures, they did fieldwork in Akiyoshidai and visited the large parabolic antenna at the KDDI Yamaguchi Satellite Communication Center. The students of Yamaguchi Prefectural Mine Seiryō Senior High School explained the overview of Akiyoshidai Geopark, which international students eagerly listened to. The Hagi tour was held as part of a comprehensive partnership agreement with Hagi-city as a new initiative. Having students of Yamaguchi Prefectural Tachibana Senior High School being guides, the international students satisfactorily experienced Japanese culture such as Yukata and somen-noodles flowing.

The program had close communication with the local societies of Misaki-shi and Hagi city, as well as fruitful exchange between the members and the students of the Faculty of Science and the international students this year.

As the fact that some of the participants had already had plan to study at the graduate school of Yamaguchi University shows, this program greatly appeals international students who consider studying in Japan.



「動物感染症総合実習」の実施

共同獣医学部では、学部5年生を対象として、高病原性微生物に関する高度専門知識の習得を目的とした「動物感染症総合実習」を実施しています。今年度は、インドネシア、ネパール、台湾の大学から研修生12名を受け入れ、2018年8月19-24日の日程で実施されました。学生たちは、バイオセーフティレベル3対応の実習室内での実験や野外での蚊やダニの採集などを通し、ウイルス、細菌、寄生虫を含めた高病原性微生物の取扱方法や診断法を学びました。日本人学生と外国人研修生が協力して実習に取り組むことで、双方にとって良い刺激になったと考えます。最終日には外国人研修生に修了証が授与されました。



「General Practice of Animal Infectious Diseases」 was held

The Joint Faculty of Veterinary Medicine annually conducts "General Practice of Animal Infectious Diseases" aiming for 5th grade to acquire advanced expertise on highly pathogenic microorganisms. Twelve trainees from universities in Indonesia, Nepal and Taiwan attended the classes on August 19 to 24, 2018. Students learned how to handle and diagnose highly pathogenic microorganisms including viruses, bacteria, and parasites through experiments in the laboratory compatible with Biosafety Level 3 and collection of mosquitoes and ticks in the field. Both Japanese students and foreign trainees cooperated and worked on practical training, which resulted in a good stimulation for both sides. On the last day, foreign trainees were awarded certificates of completion.

— 在学生の声 —

シビ・シャンカー・サハ (連合獣医学研究科)
およびディプ・ラニ・ボウミック (東アジア研究科)
(バングラデシュ)



私はシビ・シャンカー・サハと申します。2013年10月から山口大学の公衆衛生学研究室の研究生として学問の道を歩み始めました。2014年10月に連合獣医学研究科に入学し、2018年9月に博士号を授与されました。私の指導教員である度会雅久博士に獣医学研究の先進技術を修得する機会を与えていただいたことにつきまして、深く感謝の意を表します。私はディプ・ラニ・ボウミックと申します。2016年4月に東アジア研究科に入学し、現在は博士課程の6セメスター目に在学しています。バングラデシュの株式市場の異常状態分析をテーマとする学生として受入れていただいた指導教員の城下賢吾博士には多大なる感謝をしております。

時の流れは速いものです。私たちの日本生活は瞬間に過ぎていきました。この場を借りて山口大学での生活で感じたことや経験したことを皆様にお伝えできることを喜ばしく思っております。私たち夫婦は、勉学の傍ら二人の子供を山口市で育てました。山々に囲まれ施設の充実した吉田キャンパスですばらしい時間を過ごすことができました。私、サハが携わっていた蚕の感染とそれに続く実験の日は蚕の最適成長により左右されるため、週末になってしまうことがよくありました。このように私たち家族に

— Message from Current Student —

Shib Shankar Saha, United Graduate School of Veterinary Science and
Dipu Rani Bhowmik, Graduate School of East Asian Studies (Bangladesh)

This is Shib Shankar Saha started academic life since October 2013 as a research student in the Public Health Laboratory of Yamaguchi University (YU), and entered into the United Graduate School of Veterinary Science (UGSVS) in October 2014 and awarded PhD degree in September 2018. I would like to express deep gratitude to my supervisor, Professor Dr. Masahisa Watarai for providing the opportunity to be skilled with advanced techniques of veterinary research.

This is Dipu Rani Bhowmik, 6th semester doctoral student belong to Graduate School of East Asian Studies, entered in academic life since April, 2016. I am very much thankful to my supervisor Professor Dr. Kengo Shiroshia for accepting me a graduate student to work on stock market anomaly analysis in Bangladesh.

Time moves so fast. Our Japan's life passed just in the blink of an eye. It is a great pleasure for us to share our feelings and experience of YU life with you. Along with study, we have grown up two kids in Yamaguchi city. We have passed a great time in mountain surrounded, well furnished beautiful campus of YU (Yoshida campus) of Japan. I (Saha) was involved in silkworm infection experiment; infection date with its follow up experiment depends on its optimum growth and very often it was on weekend. Finding out absolutely free holidays were tough to us, however, we tried to explore the beauty of Yamaguchi and its nearby places such as Rurikoji Temple, Akiyoshido Cave, Tsunoshima Bridge, Tonomi beach, and historical spots (Hiroshima) of Japan. We also participated various events and tours organized by a local volunteer organization, Kaze no kai, which helped us to share and

とって丸一日自由になる休日を見つけることは難しかったのですが、時間を見つけては山口とその近辺の美しい場所を訪問しました。瑠璃光寺、秋芳洞、角島大橋、富海海岸、広島歴史的建造物などです。地域のボランティア団体「風の会」のさまざまなイベントやツアーにも参加しました。この団体のおかげで、他の留学生や地元の日本の方と楽しい時間を過ごし交流を深めることができました。「風の会」の会長が毎年主催する留学生パーティーに楽しみながら参加したこともよい思い出となりました。

忙しい勉学と子育ての傍らで、日本語を勉強する時間もある程度確保するようにしました。おかげで日本人の友人ができ、彼らからは料理の仕方や時間を守ること、礼儀正しいコミュニケーションなど日本文化を学ぶことができました。私、サハが内鼻の手術を受けたときには、退官された森田俊介教授とご家族に入院中も静養中も並々ならぬお世話になったことはいつまでも忘れません。

山口大学への新留学生に対するアドバイスとしては、日本語を習うことは非常に有益であるということです。私たち留学生は日本語で書かれた連絡を無視しがちです。時にそれは非常にマイナスであり、ツケを払うこととなります。一度私たちは授業料免除申請のリマインダーを無視しました。そのため授業料を全額払わなければならない、生活費を削り余分にアルバイトをするはめになりました。こんなことも起こり得るのですから、友よ、すべてのメールは捨ててしまう前に一度中身が何かを知るべきです。友よ、「忍耐は苦いがその果実は甘い」のです。夫婦ともに博士課程に在籍しながら二人の子供を育てることは簡単ではありません。自家用車がなかったので毎日子供達を自転車で学校に送っていたのですが、それには大変な労力がかかり私たちは疲労困憊していました。冬の雪や雨の時にはもっと大変でした。ディプのアルバイトと深夜の勉強の両立という状況に、どちらか片方が勉学をあきらめた方がよいのではないかと私たちは何度も思いました。しかし私たちは最大限努力してこの状況を打開しました。今では私、サハは課程を修了し、ディプは博士課程の論文審査を通過しました。だから友よ、ベストを尽くし、あきらめる前によく考えてください。決してチャンスに続くドアを自分から閉ざしたりしないで。そうすれば、もしそのチャンスが活用できな

exchange cultures among international students and also with local Japanese citizens. Participation in President hosted yearly international student party was also enjoyable which becomes a good memory to us.

Despite of our busy academic and family life schedule we could manage time to learn Japanese language to some extent. So that, we could make Japanese friends that helped us to gain experience of Japanese culture such as cooking style, punctuality and polite way of communication. We remember with great respect Retd. Professor Shunsuke Morita, YU and his family who supported us a lot when I (Saha) had a surgery on my inner nose both during hospital entry and discharge time. Our advice to new students of YU, learning Japanese language will be definitely beneficial for you.

We foreign students have a tendency to ignore mail written in Japanese language. Sometimes it is very much detrimental and we have to pay a lot. Once, we ignored the reminder of tuition fee exemption application, we had to pay full tuition fees by cutting our daily expenses, and by doing extra part time works. So, friends look into every mail before discarding.

Friends, 'Patience is bitter but its fruit is sweet'. Rearing two kids with husband- wife's doctoral course is not so easy. As, we did not have any personal motor vehicle, carrying two kids to school by everyday biking was so laborious and tiresome; the days were more painful during snowfall and rainy days of winter season. Dipu's part time job with late night study compelled us to think several times about giving up one's study. But our utmost effort overcame the situation. Now, I (saha) already completed my course and Dipu San was also successfully defended her PhD thesis examination. So, friends, try your best and think several times before giving up anything; Never close the doors of opportunity, it will search alternative pathway, if you do not utilize it.

Dear friends, we spend a short period of our life

ったとしてもまた別の道が開かれます。友よ、私たちが山口大学で過ごすのは人生のほんの一時期ですが、私たちとすばらしい教員との協力関係の中心にはその日々があります。だからどうぞ友人を作りその関係を続けていくことで、人類の幸福のために世界中の問題を解決して行ってください。日本での生活上で得た経験は、学問上でも生活上でも私たちを開眼させ知識を広げてくれました。一つの絹糸では服はできませんし、一本の木では森になりません。山口での生活で私たちとかかわりを持ってくださったすべての方に、心からの感謝を表します。私たちはこの思い出を一生大切にしていきます。

in YU, but it is the center of collaboration among us and also with the specialized professors, so please make friends, maintain the relationship to solve the world problem for the welfare of human being.

The experience that we have gathered during our Japan life has opened our eye and broadened our knowledge in both professional and personal life. One strand of silk does not make a thread; and one tree does not make a forest. We would like to express our heartfelt thanks to all of the concerned people who were with us during our Yamaguchi life. We will forever cherish the memories for the rest of our life.

— 卒業生の声 —

私の成長は先生たちのおかげ

2005年3月東アジア研究科修了 張文勝

私は中国内モンゴル自治区出身です。2002年3月高知大学修士課程を修了し、同年4月に山口大学大学院東アジア研究科博士課程に入学しました。入学当初、東アジア研究科で恩師の藤原貞雄先生の下で自動車産業の研究をしていました。日本の自動車は世界で進んだ物作り技術と経営管理ノウハウを持っており、最初自動車産業の研究に取り込もうとしていました。研究している内に、私は日本自動車の技術と経営管理だけでなく、日本自動車技術と経営管理の研究も相当成熟していることに気づき、私は研究の目標を失え、悲観的状况に落ちました。こういう状況のなかで、恩師の藤原貞雄先生から暖かい励ましを頂き、且つ農学部の新原義人先生を紹介してくださいました。新原義人先生はとても熱心で、私に農業経済の基礎を一から教えて、農業経済研究の道を開いてくださいました。

研究生活は厳しいものでした。また、自分自身を嫌悪する毎日でもありました。そんな私を支えてくれたのは、山口大学の先生たちでした。藤原貞雄先生には、研究する態度、研究に対する考え方など研究の基礎を与えて頂きました。李海峰先生には、親切なご指導と暖かい励ましを頂きました。工学部の酒井義郎先生には、社会工学の手ほどきを受けました。先生達に心からお礼を申し上げます。さらに、博士課程三年から山口大学ユタカ奨学金をいただき、研究生活に打ち込むことができました。この場を借りて、奨学金を提供していただいた松原政智・敦子夫婦に心からお礼を申し上げます。

三年間の研究生活はあっという間のことで、2005年3月私は東アジア研究科博士課程を終了しました。同年の四月中国に帰国し、天津科技大学経済与管理学院に教師として勤め、研究者の道を歩始めました。農業経済を研究したおかげで、今農業経済と食品安全管理について研究しております。日本の研究者たちとの交流も盛んです。2015年東京大学で行われて日本フードシステム学会に参加し、中国の食品安全事情について報告しました。残念ながら、

— Message from Alumnus —

I owe my teacher my growth

March 2005 East Asia Graduate Completed Course Zhang Wensheng

I am from Inner Mongolia Autonomous Region, China. I completed my Master's degree at Kochi University in March 2002 and entered my doctoral course at the Graduate School of East Asian Studies at Yamaguchi University in April of the same year. I first studied the automobile industry under the guidance of Mr. Sadao Fujiwara. I tried to study on Japanese automobile industry, which possess one of the most advanced technology and manufacturing management knowledge in the world. As I study, I found that the research on Japanese automotive technology and management had considerably saturated like the industry itself. I missed my research goal and felt pessimistic. At that time, Professor Fujiwara gave me a warm encouragement and introduced Professor Yoshito Itohara in the Faculty of Agriculture. He was an enthusiastic person, who taught me the foundation of the agricultural economy from the ground up and opened my path towards its research.

It was difficult time for me and I was not confident of myself at all for whole my research period, however, professors of Yamaguchi University supported me warmly and I appreciate for them so much. Professor Fujiwara taught me the foundation of research, including attitude to study and way of thinking about research. Professor Lee Hai Peace also gave me kind guidance and warm encouragement. Professor Yoshiro Sakai of the Faculty of Engineering initiated me into social engineering. I sincerely express my gratitude to the professors. Furthermore, I got a Yutaka scholarship from Yamaguchi University since the third grade in my doctoral course and was able to devote solely my research. I would like to take this opportunity to express my sincere gratitude to Mr.

山口大学を終了して13年、母校に一度も帰ることがありませんでした。日本関係の話を聞くと、山口大学での学習生活すぐに頭に浮かんできます。そんな私に、最近日本から素晴らしいお土産が届きました。というのは、恩師藤原貞雄先生が定年後12年間も非常勤講師として研究し続け、その研究論文を送ってくださったのです。恩師の立派な業績を手にして、先生の教えと学問に対する態度を思い出し、尊敬な念と祝賀の気持ちでいっぱいです。私は今後にも師恩を忘れず、感謝の気持ちでこの「絆」を大切にしていきたいと思います。

(現在は天津科技大学経済与管理学院教授)



Matsubara and Atsuko who provided the scholarship.

My research life of three years is in a blink of an eye, and I completed my doctoral course in East Asia in March 2005. In April of the same year, I returned to China, I got a position as a professor at the Tianjin University of Technology Economics Administration School and started my career as a researcher. I researched agricultural economy in Yamaguchi University, so that I am now researching both agricultural economics and food safety management. Exchange with Japanese researchers is also prosperous. I participated in the Japan Food System Association at the University of Tokyo in 2015 and reported on the food safety situation in China. Unfortunately, I never came back to my alma mater since I finished Yamaguchi University 13 years ago. I recall my life at Yamaguchi University every time when I encounter news concerning Japan. Recently, I receives such a wonderful souvenir from Japan; Professor Fujiwara continued studying as a part-time lecturer after retirement for 12 years, and sent his research paper to me. By reading his great achievement, I remember his attitude towards teaching and learning, full of respect and celebrating feelings. I will not forget his attendance. I would like to cherish this "bond" with gratitude.

(Professor of Economics and Administration School, Tianjin University of Technology)

発行日：2019年3月
発行元：山口大学留学生センター
住所：〒753-8511 山口市吉田1677-1

Date of Issue: March 2019
Publisher: International Student Centre, Yamaguchi University
Address: 1677-1, Yoshida, Yamaguchi, 753-8511, JAPAN

TEL (81)-83-933-5982
URL <http://www.isc.yamaguchi-u.ac.jp/>
E-mail ga142@yamaguchi-u.ac.jp